

Паспорт контрольной работы

по дисциплине «Иностранный язык: профессиональная терминология и основы переводов научных текстов», 1 семестр

1. Методика оценки

Контрольная работа проводится по темам, предусмотренным рабочей программой по дисциплине для изучения в первом семестре:

- Магистерская программа НГТУ. Грамматика: времена английского языка, согласование времен, косвенные вопросы.
- Структура, организация и проведение международной научной конференции. Страдательный залог.

Контрольная работа включает 10 заданий. Тема контрольной работы: грамматические и лексические особенности перевода научной литературы. Задания контрольной работы – перевод предложений. Пять предложений необходимо перевести с английского на русский, другие пять предложений необходимо перевести с русского на английский. При составлении контрольной работы учитывается тема магистрантов группы по специальности. Контрольная работа выполняется письменно на занятии. Время выполнения контрольной работы 80 минут.

2. Критерии оценки

Шкала измерений: 0 и 1. Правильное задание оценивается в 1 балл. Неправильное задание оценивается в 0 баллов. Максимальный балл за контрольную работу составляет 10 баллов. Контрольная работа оценивается в соответствии с приведенными ниже критериями:

| Уровни освоения | Баллы |
|--|------------------|
| Продвинутый уровень | 10–9 |
| Базовый уровень | 8–7 |
| Пороговый уровень | 6–5 |
| Ниже порогового уровня (КР считается невыполненной) | 4 и менее баллов |

- **пороговый** уровень – задание выполнено не полностью, встречаются ошибки (стилевые, лексические, грамматические, правописание), иногда затрудняющие понимание.
- **базовый** уровень – задание выполнено, встречаются ошибки (стилевые, лексические, грамматические, правописание), не затрудняющие понимание.
- **продвинутый** уровень – задание выполнено полностью, практически отсутствуют ошибки.

3. Шкала оценки

В общей оценке по дисциплине баллы за контрольную работу учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины. В соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины, максимальный итоговый балл за контрольную работу составляет 10 баллов.

4. Пример варианта контрольной работы

Тема: Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы

Образцы заданий:

Переведите, учитывая грамматические и лексические особенности перевода.

1. Sociologists talk about the connection between learning to understand and then change society as being the sociological imagination.
2. In these new societies we must act as applied sociologists to understand how we are to interact within those communities that are cropping up every day as the internet expands.
3. One of the most widely used methods of applied sociology is observation (наблюдение). It is a quick, effective way to gather information about the behavior of a particular society, including those of the internet.
4. Another interesting area of study of sociology on the internet is concerning online poker, and the government's role in censorship. There is an intriguing article about the (im)proper role of government censorship posted at the Northwestern law review.
5. Sociologists are just now gaining the ability to measure how communication through the internet alters the way we communicate in person.
6. Regardless of whether the affects internet communities have on real life societies are positive or negative the one thing that's certain is it has forever altered our perception of what a society is.
7. Sociology provides us theoretical perspectives within which to frame these understandings and research methods that allow us to study social life scientifically. Sociology is a social science
8. Семья как ячейка общества с точки зрения прикладной социологии – это микро сообщество или минимальная общественная единица в пределах существующего социума.
9. Прикладная социология используется в быту для того, чтобы выяснить и изучить проблемы семьи при помощи различных методов, которые основаны на теоретических наработках, а затем проверены и доказаны на основе чувственного познания.
10. В рамках микроуровня изучаются минимальные единицы, которые как раз и формируют семью.